

THE HELLENIC

The Richard Stockton College of New Jersey

Co-Editors:

Ginny Kramvis • Tula Christopoulos



Spring 2009

"The Memoirs of General Makriyannis" A Stockton Greek Independence Day Program on March 21, 2009 with Yiannis Simonides - Back by Popular Demand



General Makriyannis

Το Στόκτον Παρουσιάζει τά Απομνημονεύματα του Μακρυγιάννη

Ευχαρίστως ανακοινώνουμε ότι, ο Σύλλογος «Φίλοι των Ελληνικών Γραμμάτων» στο Στόκτον, σε συνεργασία με τους καθηγητές των Ελληνικών μαθημάτων εκεί, παρουσιάζουν το Σάββατο, Μαρτίου 21, 2009 ένα εξαιρετο καλλιτεχνικό, εθνικό, και εκπαιδευτικό πρόγραμμα με θέμα τά Απομνημονεύματα του Μακρυγιάννη. Το πρόγραμμα γίνεται με την ευκαιρία του εορτασμού του Απελευθερωτικού Αγώνα του Ελληνισμού και της ελευθερίας της Ελλάδος από την Οθωμανική Τουρκική Αυτοκρατορία, με εκτελεστή τον Γιάννη Σιμωνίδη.

Ο Στρατηγός Μακρυγιάννης ήτο ένας απο τους μεγάλους ήρωες της Ελληνικής επαναστάσεως και τά απομνημονευτά του παραμένουν σάν μοναδική πηγή για την ιστορία της επαναστάσεως και τά προβλήματα του νέου Ελληνικού κράτους.

continued on page 3

Delphi Trip



Noah Houlihan, Jessica Fricano, Lane Jackson in Athens.

In June, I had the wonderful opportunity to travel to Greece with colleagues and students. The trip, in fact, had many exciting features: the Theater Program performed Eugene O'Neil's "Desire Under The Elms" in Delphi and in Athens; the first Hellenic Studies Symposium whose topic was "Americans and the Experience of Delphi" took place, and there was an initial (and successful) meeting with The University of Athens to discuss an exchange program. Additionally, there was a marvelous lunch stop in the village of Tanagra hosted by Professor Tom Papademetriou's family.

Along with eight theater students, Professors Rodger Jackson (Philosophy), Pam Hendrick (Theater), Mark Mallett (Theater), and Assistant Dean Nancy Messina all took the road-less-traveled to Greece. Our first stop was Delphi, where the group performed in the glorious outdoor theater at the European Cultural Center. The students also had the chance to visit the marvelous site of Ancient Delphi where they consulted the oracle but, unfortunately, were not

continued on page 2



Group picture from Tanagra (Professor Papademetriou's mother's village)

able to interpret the responses. We then traveled to Athens where the students performed twice at the Courtyard of the Old University of Athens, just below the Acropolis. Although the students were busy with rehearsals, they did find the time to make it to the Acropolis and the beach. In every respect it was a wonderfully successful trip, thanks in large part to Professors David Roessel and Tom Papademetriou. I'd also like to acknowledge Professor Emeritus Demetrios Constantelos for providing a Greek translation for the narrative sections of the play which were memorized and recited by Jessica Fricano. The students wanted to share some of their thoughts with you.

Jessica Fricano (The Chorus)

Lane Jackson (Simeon Cabot and Old Man) and son of Professor Rodger Jackson

Jon Porubsky (sound designer)

Patrick Judd (assistant manager)

Jessica Fricano It was enough to be traveling outside the US for the first time, but to go to a foreign place and perform there was something I can forever be proud of. Just the experience of traveling internationally was a pleasure, and then experiencing the culture, history, and beauty of Athens and Delphi was even more. I was wide-eyed and amazed throughout the whole trip. The performances were the most exciting (and pleasantly nerve-wracking). It is an honor as a theater student to say that I performed there (and even spoke the language as the Chorus and be the link between our Greek audience and the performance.) To be a part of something so huge for our Theater Department and for the college is a great honor. The bonds and memories made during that week are something that will never be forgotten - and I am proud to say I was a part of it!!!

Jon Porubsky When you see pictures and videos of the Acropolis from books, magazines, and web sites you say, "Wow that looks really cool!" But being there in person has a whole new feeling. At first you try to convince yourself that you're actually there and not driving on the parkway in Jersey. After you make that mental connection you discover that you are making history in your own little way. You stand there thinking that Socrates stood in the same spot you are standing right now thousands of years ago. Those little things make you notice that once in a lifetime opportunity to see and be a part of something extraordinary. And you never realize this until you get back on your computer at home.

Patrick S. Judd I would like to thank the Hellenic Studies group and the Friends of Hellenic studies for sending us on such a great trip. I really just can't thank you enough for the opportunity to visit such a beautiful country. One of my favorite parts of the trip was visiting Tom's parents in their village and being invited in to their home and church.

The church was just beautiful, the paintings were magnificent and the people were just so friendly. Delphi was also very breath taking with its views of the cliffs and the sky at night was just brilliant with stars. I still look up at the sky at night wishing I could see as many stars as I did when I was in Delphi. So once again thank you very much.

Lane Jackson "So how do they name the mountains here?" I asked an unnamed scholar.

"Lane, when 70% of your country is covered in mountains you don't go through the trouble of naming them all," he said laughing at my question.

This brief conversation took place in Delphi where mountains surrounded us. Coming into our hotel at daybreak watching the

continued on page 16

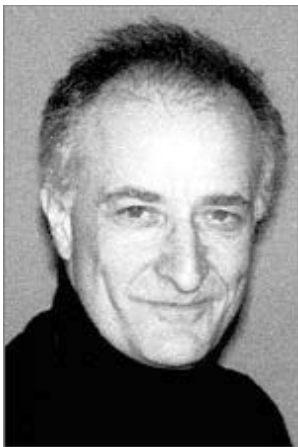
Ο διάσημος καλλιτέχνης και άριστος αφηγητής Γιάννης Σιμωνίδης είναι γνωστός εις τήν Ομογένεια και τό Στοκτον από την προηγούμενη παράστασι του για τήν Απολογία τού Σωκράτη. Θά αφηγηθή αποσπάσματα από τά απομνημονεύματα του μεγάλου Έλληνα πατριώτη Μακρυγιάννη, πρώτα στήν ελληνική και αμέσως μετά στήν αγγλική. Μικροί και μεγάλοι, ελληνογεννημένοι και αμερικανογεννημένοι, θά νοιώσουν υπερηφάνεια νά ακούσουν τούς λόγους τού Μακρυγιάννη, πολλοί θά διδαχθούμε πολλά άγνωστα πράγματα.

Ο κύριος Σιμωνίδης είναι διεθνούς κύρους καλλιτέχνης και έχει δώσει παραστάσεις σέ διάφορες πόλεις, πανεπιστήμια και καλλιτεχνικά συγκροτήματα στήν Αμερική, Ελλάδα και αλλού. Γέννημα τής Κωνσταντινούπολης, ανάστημα τής Αθήνας, κάτοικος τής Νέας Υόρκης, ο κ. Σιμωνίδης είναι απόφοιτος διαφόρων σχολείων και της Δραματικής Σχολής τού Πανεπιστημίου Γέιλ.

Είναι μιά μοναδική εθνική, εκπαιδευτική και καλλιτεχνική ευκαιρία γιά όλους τούς Έλληνες, Ελληνοαμερικανούς και τούς φίλους των να απολαύσουν ενα μοναδικό πρόγραμμα. Σάς περιμένουμε. Διά περισσότερες πληροφορίες, και ο,τι σχετικό με τήν παράστασι, τηλεφωνήσατε στό γραφείο τής Dawn Kanaan στό Στοκτον στό 609-652-4830.

Richard Stockton College presents the Memoirs of Makriyiannis with Yannis Simonides

On Saturday, March 21, 2008, the Friends of Hellenic Studies of the Richard Stockton College will present a bi-lingual reading and performance by Yannis Simonides on the 187th anniversary of the Greek War of Liberation from the Ottomans.



Mr. Simonides narrates the historical background in English and intersperses his recitation with the words of General Ioannis Makriyiannis (1797-1864), a legendary military leader who at a young age emerged as a key general of the Greek Revolutionary army, and afterwards as one of the founders of the Modern Greek State. Makriyiannis learned to read and write expressly in order to produce this extraordinary document of the period during and after the Greek War of Independence against the Ottoman Turks. Through his Memoirs, his only work, he has

come to be regarded as one of the most important Greek literary figures of the last two centuries.

Yannis Simonides recites in Greek, immediately followed by English translation. These narrations are complemented by recordings of Greek revolutionary songs of the period (kleftika tragoudia) and a slide presentation that illustrates the text. Revolutionary war battles are depicted via slides of paintings by Zografos which were sponsored and directed by Makriyiannis himself and are now at the Gennadios Library in Athens.

Mr. Simonides is known world-wide for his role as Socrates in a dramatized version of Plato's "Apologia". Born in Constanti-

nople and raised in Athens, he is a Yale Drama School trained actor/writer and Emmy-winning documentary producer. His performance work includes plays by Euripides, Aristophanes, Shakespeare, Brecht, Korres and Pontikas, along with solo and ensemble pieces culled from the writings of C.P. Cavafy, General Makriyiannis, Nikolai Gogol and Plato. He has received support from the National Endowment for the Arts, the Greek Ministries of Culture and Foreign Affairs, the A. Onassis, L. Kostopoulos and Levendis Foundations, Time Warner and the Mobil Foundation.

**For information about this performance, please call
Dawn Kanaan at (609) 652-4830.**



Professor News

Rev. Dr. Demetrios Constantelos

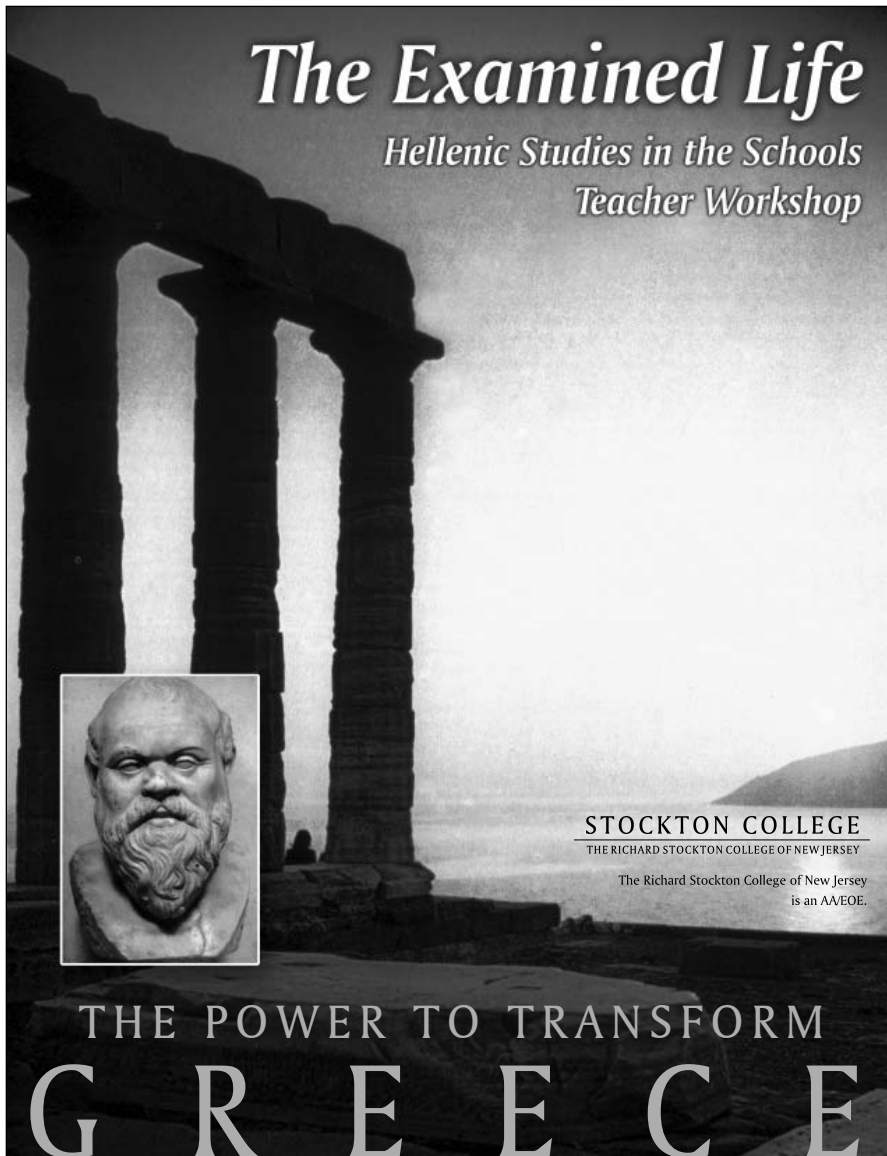
The Etairia ton Filon tou Laou, one of the oldest educational organizations of Greece {est, 1865} has just published Father D, Constantelos' latest book under the title ALLELOPERIXORESIS CHRISTIANISMOU KAI ELLHNISMOU- Interrelationship between Christianity and Hellenism in Athens. Furthermore, he is a contributor of an article to the Cambridge Dictionary of Christianity to be published soon by the Cambridge University Press of Brittain.

Prof. Tom Papademetriou

In addition to directing Stockton's First International Symposium in Delphi, Greece, Prof. Tom Papademetriou attended the International Foundation for Greek Language and Culture in Athens, Greece June 28-30, and presented a slide presentation about the progress of Stockton's ICHS. He also spent time working in the archive of the Center for Asia Minor Studies in Plaka gathering materials for his Anatolian Churches Project. His article "The Turkish Conquests and Decline of the Church Reconsidered" is to soon be published in Church And Society in Late Byzantium, edited by Dimiter Angelov. Kalamazoo, MI: Medieval Institute Publications, 2009. ■

The Examined Life: Greek Studies in the Schools

Gus Andy, Sponsor of 2008 Examined Life Program has again donated \$10,000 for the Examined Life Program 2010



The Friends of Hellenic Studies wish to express our sincere thank you to Gus Andy for his donations to the Examined Life Program.

Examined Life is one of the most significant programs sponsored and administered by the Faculty of the Interdisciplinary Center for Hellenic Studies (ICHS) at The Richard Stockton College of New Jersey. This initiative aims to strengthen the humanities curriculum in New Jersey schools through Hellenic studies seminars, workshops, and ongoing discussions of ways to integrate knowledge and teaching.

We seek out interested teachers and administrators, K-12, who wish to incorporate Hellenic culture - literary, historical, philosophical or artistic - into the courses they teach, supervise or may develop. The program asks of the participants to explore what it means to be a human being through the lens of Greek antiquity, and it taps into the great reservoir of Greek thought and culture and its power to transform student minds.

Participants are awarded 60 Professional Development Hours on completion of the program. This includes nine 3-hour evening/or Saturday seminars from January to May presented by Stockton and visiting faculty and a 10-day Study Tour of Greece over the Easter vacation to provide archaeological and historical background and backdrop for discussion. A follow-up session concludes the program in November.

The only costs for the program are the participants' book expenses and the 10-day Study Tour of Greece. The trip to Greece costs about \$2500, including flights, tour guides, transport, site fees, excellent hotels, breakfast and all dinners outside of Athens. However, the Gus Andy scholarship fund awards stipends in the amount of \$1000.00 to each participant thus reducing the cost of the trip to about \$1,500.

This year the sessions were integrated into the

context of an undergraduate Literature course, LITT 3204 Greek Literature in its Context, the students of which attend about twice as much classroom time but are not required to go on the study tour. Two of the students however, did go on the trip.

On Saturday, November 22, 2008 the participants return to Stockton to give presentations showing how they have used the material of the sessions in their classes. This is a final reunion for the fellows and a chance to see how others have made different uses of the same material.

Session topics included Origins, Beliefs and Moral Ethics of the Ancient Greeks (The Iliad of Homer); Ancient Greek Drama and Religion ;Did the Greeks Invent History?; Greek Art & Archeology: Schliemann at Troy & Mycenae; Evans ; The Greeks and Democracy; Education and the Art of Teaching: Plato's Socrates and the Moral Fables of Aesop; The Greeks and Women; The Journey Home (The Odyssey of Homer); Participant Reports and Modern Reworking of Classical Drama.

The group also traveled to the University of Pennsylvania Museum of Art and Archaeology to study the classical collection and participated in a follow-up session on November 22 presenting their curricular developments in the area of Greek studies.



Participants in Examined Life 2008

Denyse Bieg
Millbridge Elementary School
Delran, NJ 08075
Librarian, Library Science, K-2

Emily Finnegan
Egg Harbor Township High School
Egg Harbor Township, NJ 08234
Teacher, English, German, Film, 9-12

William Hegerich
Ocean County Vocational School
Manahawkin, NJ 08050
History Department Head, grades 9-12

Christine Marie Humphries
Hammonton High School
Hammonton, NJ
Art, Graphic Design, Grades 10-12

Barbara Jakubowski
Strawbridge School
Westmont, NJ 08108
Second Grade Teacher

Nancy S. Jarrin
North Main Street School
Pleasantville, NJ 08232
World Language Teacher, Spanish, K-5

Misty Kammerman & Tom Aro
Egg Harbor Township High School
Latin teacher

Sara Moulton
Student at Richard Stockton College of NJ
LITT major- creative writing

Maxine Patroni
Student at Richard Stockton College of NJ
In LITT 3204 Greek Literature in Context

Joan Stetser
Woodland School
Barrington, NJ 08007
Gifted and Talented Teacher Grades 1-8

Peter Stevens
Business analyst for the Philadelphia Police
Department

The next Examined Life program is planned for spring 2010, with recruiting in the spring and fall of 2009. Gus Andy has once again contributed \$10,000 to help offset the costs of the trip for the future participants. Professor David Roessel will replace Professor Fred Mench (now retired) as Director, aided by Katherine Panagakos, Assistant Professor of Latin.

Anyone interested in joining the program please contact David Roessel through Arts and Humanities at Richard Stockton College (609-652-4505) or by email at David.Roessel@stockton.edu ■

Events sponsored by The Friends...

A Farewell to Dr. Fred Mench



Dr. Yiannos and Professor Roessel



Dr. Fred Mench, Dr. Constantelos and Professor Tom Papademetriou

**The Arts and Humanities faculty and staff
together with the Friends of Hellenic Studies honored Dr Fred Mench
at his retirement party.**

**The Friends of Hellenic Studies wish Dr Mench many wonderful years.
During his speech, Dr Mench read the following poem by:**

Ithaca (1911) Constantine P. Cavafy

When you set out on your journey to Ithaca,
pray that the road is long,
full of adventure, full of knowledge.
The Lestrygonians and the Cyclops,
the angry Poseidon -- do not fear them:
You will never find such as these on your path,
if your thoughts remain lofty, if a fine
emotion touches your spirit and your body.
The Lestrygonians and the Cyclops,
the fierce Poseidon you will never encounter,
if you do not carry them within your soul,
if your soul does not set them up before you.
Pray that the road is long.
That the summer mornings are many, when,
with such pleasure, with such joy
you will enter ports seen for the first time;
stop at Phoenician markets,
and purchase fine merchandise,
mother-of-pearl and coral, amber and ebony,

and sensual perfumes of all kinds,
as many sensual perfumes as you can;
visit many Egyptian cities,
to learn and learn from scholars.
Always keep Ithaca in your mind.
To arrive there is your ultimate goal.
But do not hurry; the voyage at all.
It is better to let it last for many years;
and to anchor at the island when you are old,
rich with all you have gained on the way,
not expecting that Ithaca will offer you riches.
Ithaca has given you the beautiful voyage.
Without her you would have never set out on the road.
She has nothing more to give you.
And if you find her poor, Ithaca has not deceived you.
Wise as you have become, with so much experience,
you must already have understood what Ithacas mean.

Excerpts from *Anecdotes and Testimonials for a Teacher, Colleague and Friend*

“ φίλου πιστου ούκ στινε ντάλλαγμα – there is no substitute for a faithful friend ”

Ancient Greek proverb

Soon after I was appointed to Stockton, I received a letter from Texas, from someone named Fred Mench. He introduced himself as a colleague and congratulated me for my appointment. In return, I thanked him for his kindness and expressed the desire to meet with him. For the first time we met at Stockton in September of 1971 and, after 36 years, we are still here! We both established our families in Linwood, he in the gold coast and I in the silver! No regrets.

During the Mayflower months, and for several years after, we used car pools, an experience that gave us opportunities to talk about academics, subjects of common interest and to know each other well. We both made our commitment to Stockton serious and permanent. Once upon a time we tried to teach a class of some 70 students without much success. Those were the days when we had one faculty strike after another. Students were disappointed and their evaluations were very harsh. A student who failed our course on ancient Greek Roman and Byzantine civilization had threatened us with death. I remember receiving a call from the Northfield police department to get the news. They asked me whether I knew the person who had threatened us.

Fred is an instructor par excellence, and a totally devoted teacher. I know of no other member of the faculty that spends so much time with his students. If he is not in class, he is in his office with an open door five days a week. Saturdays include extracurricular activities, either at Stockton introducing a visiting speaker for the Classical Humanities Society of South Jersey, or in some community in South Jersey, lecturing or leading a discussion. On Sundays if he is not teaching, he is singing at the First Methodist Church of Linwood, N.J.

Once upon a time, the Athenian philosopher Diogenes went around Athens with a lectern searching for the person with the ideal life. We imagine him saying “ ανθρωπον ζητω “ I am searching for, a genuine human being! Not much later, Menander, another Greek poet, proclaimed that “Blessed is the human being if he is truly human” [μακαριος εστ’ ανθρωπος ει ανθρωπος ει]. Fred Mench fits in both categories. He has pursued the ideal life (not exactly as Diogenes visualized it), and he has proven himself as the “ καλος κ’ αγαθος ανθρωπος. ” I will remember him as such.

Demetrios Constantelos

Tacitus, the Roman historian, wrote “*experientia docet*” (experience teaches). If that is true, and I’m sure it is, then Fred Mench is a most excellent teacher. His love of the Latin language and Roman culture is undeniable. His dedication to Stockton and the greater community is irrefutable. While his retirement is unavoidable *O tempora! O mores!* (What times are these we are living in! Cicero) I do hope (and suspect) that he will continue teaching us all. And perhaps he will pass on the secret to his indefatigable energy “*mirabile visu!*” (amazing to see!). Enjoy your much deserved retirement!

With best wishes,

Katherine Panagakos

Catullus, Carmina 31.7 11

O quid solutis est beatius curis,
Cum mens onus reponit, ac peregrine
Labore fessi venimus larem ad nostrum,
Desideratoque acquiescimus lecto?
Hoc est quod unum. est pro laboribus tantis.

O, what is more blessed than when the mind, free from care, lays its burden down; and, when wearied with distant travel, we come back to our home, and rest our limbs on the wished for bed? This and only this repays such toils as these!



Dr. Fred Mench with Dr. Katherine Panagakos, Assistant Professor of Latin Languages and Lit



Dr. Mench opening his gift

Saying something about Fred Mench is rather hard for me. For most of my time at Stockton, he has been a blur out in front of me that I have tried, vainly, to catch. I consider myself a pretty hard worker, and in past positions I had always set a goal for myself to keep up with colleagues. But nothing prepared me for working with Fred, and I more often felt like Wily E. Coyote trying to slow him down. Let me also say that I am crazy, and it was quite chastening to meet someone who was crazier than I am to the fifth degree.

In one of my early semesters here, I faced a problem in the scheduling of the three students for the Intermediate Greek course. The course was listed in the catalog as TBA, and so the students already had the rest of their schedules set before we were able to talk together about a meeting time. Two of them had MWF schedules, and one of them was on campus Tuesday/Thursday. All were enrolled in the course, but it was proving impossible to find a common meeting time. When I consulted with Fred, he offered the simple, typically Menchian solution. I should meet with two of the students on MWF and then the other student the other two days. Even at this early stage, I had worked with Fred long enough not to consider this a joke, but his real suggestion. And, as most of you know, Fred would never suggest to someone else that they do something that he would not do. Indeed, Fred went on to say that this was a common problem with the TBA courses in Greek and Latin, and that every semester he had three students in Intermediate Latin all coming at different times. And, while I'm not completely sure, I think this was when he was coming to school dragging

an oxygen tank before him. A saner person would have gone home and started polishing cvs. Fred and I began a competition to see how quickly someone could teach a class after surgery (Fred won - indeed, he was going to teach a class the same day as a colonoscopy until the students stopped him). Then there were the number of independent studies, the number of tutorials, and so on to who could see their spouse the least amount of time (Fred won again, unless one counts time online).

But it has not been easy for Fred either. He is still puzzled that someone would not have e-mail access at home (and so can't receive all those messages Fred sends; it is a mystery). But, while I would not mind putting a boulder or two in Fred's way to slow him down (but it hasn't worked), everything that Fred does here at Stockton has had great value and has been really worth doing. Most of the people here at Stockton have no idea how much Fred has been doing. And it is a good thing, because if they had he would have been sent for mandatory counseling. ■

Dave Roessel

ΧΡΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ

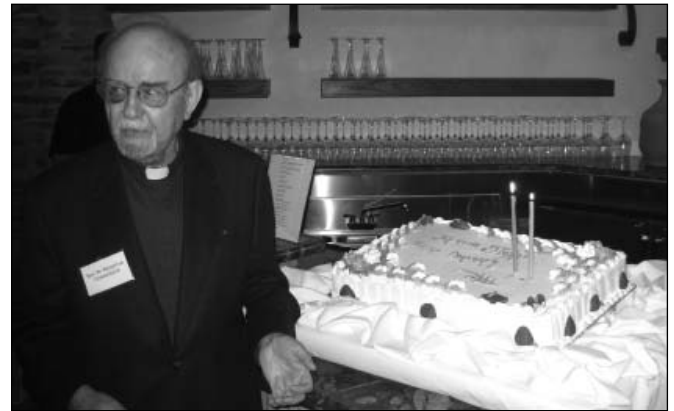
On Sunday October 26 the Friends hosted a Celebration of St. Demetrios Day, OXI Day, and Thessalonika and Macedonia Liberation Day

by Sophia Nichols, D.M.D., P.A. Vice President of Friends of Hellenic Studies



Saint Demetrios Day
OXI Day
Thessalonika and Macedonia Liberation Day

On Saturday, October 26, 2008, the Friends of Hellenic Studies hosted a Greek Style Buffet for Saint Demetrios Day, Oxi Day and Thessaloniki and Macedonia Liberation Day at Sofia's restaurant in Margate, N.J. The rich old-world charm of Sofia's was a wonderful venue for our fall event and the 135



Rev. Dr. Demetrios Constantelos celebrating his name day with all those celebrating on St. Demetrios Feast Day

guests who joined us in the celebration.

Tula Christopoulos was the master of ceremonies and together with Ginny Kramvis, kept the program on schedule. Father George Giannaris from Wilmington, Delaware gave a beautiful invocation. Father Demetrios Constantelos welcomed the attendees in his customary sagacious manner. With her mellifluous voice, Presvitera Voula Liacopoulos led us in singing the American and Greek National Anthems. Dr. Tom Papademetriou eloquently spoke about the mission of the Friends of Hellenic studies and also about the I.C.H.S.

The theatre students enthusiastically described their experiences at Delphi. The Elementary Modern Greek students impressed us with their Greek phrases and entertained us with a traditional Greek song.

Father George Liacopoulos' book, Church and Society, was available for guests to purchase as well as several of Father Constantelos' books. Two delectable gourmet Greek baskets were auctioned.

We wish to extend our heartfelt appreciation to Dr. Yiannos for presenting us with a check in the amount of \$10,000.00 from the A.F.G.L.C. and Mr. and Mrs. Gus Andy for their \$10,000.00 donation for the Examined Life.

We would also like to thank Mr. George Bourlotos from the Greek Spirit for filming the event and airing it on his program.

Special thanks to the proprietors of Sofia's restaurant, Angela Diamandes, Sofia Papastamelos and Dr. Athanasios Papastamelos for their hospitality and exceptional service. ■



Jeff Hondo and his lovely wife, organizer and emcee of the event, Tula Christopoulos. Excellent work, Tula!



Stockton Students relating the Delphi experience

A Student's View of Modern Greek for Adults

by Victoria Papale
vpapale.fortunecity.com



"Nine Muses" ~ artwork submitted by Victoria Papale

English translation of specific songs, including the Greek National Anthem! Then, the class was invited to the Coffee Room to meet and speak with some of the Greek people of that community who were kind enough to offer their time and knowledge to tutor us in the Greek language through friendship and conversation!

The class was NEVER boring. Our teacher carefully threaded together the academic and creative aspects of teaching, revealing her love of Greek culture and the joy of sharing this knowledge with her students. We also learned two Greek dances. I, sometimes, felt like I was on Mt. Parnassos with all nine Muses guiding our studies! Truth is, our teacher, Tula, seemed part Muse and made those two hours a week a brilliant weaving of both right and left brain understanding, turning it into a compelling learning experience.

I would strongly recommend this class to anyone who is thinking about learning Greek or planning to visit Greece! WARNING: You, too, may find yourself inspired by the Muses and may, ultimately, become...a Philhellene!

Tula Christopoulos is currently teaching Elementary Modern Greek for credit at The Richard Stockton College of NJ. ■

Philhellene: noun. A lover of Greek culture and Greece. That definition, taken from www.en.wiktionary.org, pretty much describes a big part of who I am. The Greek culture is my Muse and has been the inspiration to my art (I am a painter) for the past 20 years.

When I heard that the Richard Stockton College was offering a Modern Greek Class at the Holy Trinity Greek Orthodox Church in Egg Harbor Township, I jumped into my chariot and headed straight over there to register and begin classes. On the way there, I couldn't help but think what a unique opportunity this was! For me, looking for a Modern Greek language class had become a bit like searching for the golden fleece, so I was thrilled to have stumbled upon this "gift" from Stockton.

Modern Greek for Adults was a non-credit course that met for two hours on 10 consecutive Sunday afternoons last spring at the newly built Holy Trinity Community Center. The students were mixed in age and gender, about 14 in all. And, the best part of all was our teacher Tula Christopoulos!

Tula had us speaking in Greek to our fellow classmates in a question and answer mode which really helped my brain comprehend this new language. We learned how to ask for and give directions in Greek. We looked at maps and learned the names of countries in Greek. We listened to Greek music and were given the Greek and

Free Summer Greek and Latin

by Brantley Cesanek

This past spring I was approached by Professor Panagakos with the proposition that I would teach summer Latin. I had known about the existence of a Summer Greek, and I was delighted to know that our free curriculum had been extended to Latin as well. Knowing that this experience would be wonderful and with nostalgic memories of taking Greek years ago during the summer in my experience at Ocean City High, I gladly accepted.


The number of students who showed up for both Greek and Latin numbered about fifteen or twenty; I took charge of a pair of highly motivated students from Egg Harbor Township High School who came with the desire to get ahead and perfect their Latin. Instead of teaching Latin from scratch, as I had expected, I was greeted with a pair of knowledgeable students: we could get right on to the more advanced work. So to begin, I took them through the horrors of the subjunctive. Miraculously, they still showed up the week following, having been pelted with fear clauses, indirect questions, conditionals, and the like.

After a quick review of grammar, we took on the magnum opus of the summer, translating Virgil's Aeneid. By the end of the summer, we had progressed a fair way through Book I. The last week, my students approached me with the request that they wanted to continue learning Latin throughout the school year on top of their high school commitments. I could not have been happier – my first foray into teaching, and my students wanted more work! Needless to say, we will be meeting this fall to work on more Virgil when our schedules permit.

Jeff Cole was one of the teachers for Free Greek, and, in his view, the course went excellently as well. The Greek students, of which there were about seven, used the Athenaze textbook and progressed a good way through it. He informs me that there was substantial learning by both tutors and students, and that in his third year in the program he continues to gain valuable knowledge and experiences. Both Jeff and I feel that we have developed our teaching skills and have a great love for it.

Many would regard spending the summer in the classroom to be some sort of punishment confined to Dante. The students and tutors of Free Latin and Greek, including myself, would argue to the contrary. The experience was not only enriching, but fun. With the intent of someday becoming a teacher or professor, I relished the opportunity and am grateful that Stockton extends such a great free service to the community ■

Three Free Summer Language Classes



ANCIENT GREEK
MODERN GREEK
& LATIN

Classes begin Wednesday, May 21, 6-7:30 pm and meet every Wednesday for the duration of the summer

Not For Credit Just For Fun!

These courses introduce students to the fundamentals of the Ancient Greek & Latin languages (grammar, syntax, and vocabulary) which will provide the basic skills for reading and translating adapted and unadapted Greek & Latin poetry and prose. Learning Ancient Greek & Latin is a gateway to build your English vocabulary and a lot of fun. These courses are intended for students with no previous training in Ancient Greek or Latin but we welcome all levels of students.
For more information, contact Prof. Panagakos (kathrina.panagakos@stockton.edu)

Eta Sigma Phi at Stockton

by Brantley Cesanek

I am proud to announce the establishment of the Theta Tau Chapter of Eta Sigma Phi here at Stockton College. The idea to establish a local chapter of the national honors fraternity, introduced to us last semester by Professor Panagakos, has flowered into a young but promising organization which will promote Hellenic and Roman studies not only at Stockton, but in the community at large. We proudly boast a tight-knit and dedicated group of a dozen members whom we inducted this past spring.

We have an ambitious and exciting program of events for the coming months: already we have held our first movie night, where we screened and discussed 300 over snacks; these movie nights will continue every two weeks with a major film involving the classics (examples include Gladiator, Troy, and Monty Python's Life of Brian). Furthermore, we intend to hold a Saturnalia toward the end of the semester and a demonstration on how to make a toga. Our activities will also extend to the promotion of classics in South Jersey: already we have made contacts with several local high schools with the intention of co-hosting activities. In so doing, we will encourage students to take Latin and Greek, and reward them for their efforts. Come next spring, we plan to send a couple of our members to the national convention, where they may present papers or any similar work in classical studies.

In order that we may not remain totally exclusive, the members of Eta Sigma Phi are planning to establish a club, the Order of Greco-Roman Enthusiasts (OGRE), that we can open up to any students at Stockton, not just those who have taken Latin or Greek for two semesters and have achieved good marks. OGRE will be open to anyone who has any interest in Ancient Greece or Rome. Through this we will attract more members; many Eta Sigma Phi events will be held in conjunction with OGRE so that anyone with an interest in the classics may attend.

I am very excited with the potential that Eta Sigma Phi and OGRE have to promote the study of classics here at Stockton, and I hope to see our membership and visibility in the community grow as time goes on. With our great group of members and thanks to all the help from our advisor Professor Panagakos, I know that the Theta Tau chapter will achieve many things throughout its existence here. ■



Eta Sigma Phi (Victoria Conover, Jonathan Lamm, Ginny Kramvis, Jeff Cole, Brantley Cesanek, Nil Choudhury, Michael Glading, Tom Porvaznik and Tony Chehade)

The following poems were submitted by
Dr. Demetrious Constantelos and ΔΗΜΟΣ ΚΑΡΑΜΙΧΑΛΟΣ

ΕΝ ΤΗ ΕΣΧΑΤΗ ΗΜΕΡΑ

Μάνα η Γή, ο Ουρανός πατέρας,
 Από τή Γή γεννήθηκα, στή Γή θά επιστρέψω
 Ουρανός και Γή σύζυγοι ερωτευμένοι είναι
 Στήν αγκαλιά, στά βάθη τού Ουρανού
 Η Μάνα Γή γεννάει και βιώνει

Μικροσκοπική κι' ασήμαντη, μέσα στό σύμπαν είναι
 Μά όμορφη και ζωντανή, η μάνα Γή προσφιλής μου είναι
 Ερωτύλα και γεννήτρα σε ανθρώπους και σε ζώα
 Σε υπερήφανα κυπάρισσα και ταπεινά καλάμια
 Σε κακοτράχυλα βουνά και καταπράσινα λιβάδια

Θάλασσες τήν περιβρέχουν, ποτάμια τήν διασχίζουν
 Ζηλευτή από τόν Αρη, και τήν Αφροδίτη
 Τόν Ερμή, και τήν Ανδρομέδα
 Πλανήτες κι' άλλοι ζηλόφθονα τήν θεωρούν
 Μοναδική στό σύμπαν είναι

Μακρυνά και πολλά ταξίδια έχω κάμει
 Ουράνια ύψη με ταχύδρομα έχω τρέξει
 Μάταια αναζητώ, από τά ύψη εκεί επάνω
 Τήν μάνα Γή να δώ, τήν ομορφιά της να χαρώ
 Ουρανούς μόνο, πάνω και κάτω βλέπω

Παράδεισος η Γή και κόλασις μαζί
 Παράδεισος όπου τό Πνεύμα πνει
 Και τό πνεύμα τού ανθρώπου συνεργεί
 Κόλασις όταν μόνο με τήν ύλη κάποιος ζεί
 Σε ύψη δέν δοκιμάζει να ανεβεί

Τό πνεύμα πάντα τόν Ουρανό αναζητεί
 Τήν γεννήτρια Γή τό χώμα επιθυμεί
 Γή και Ουρανός, μάνα και πατέρας
 Θαρρώ πώς ανάμεσά των τήν ύπαρξί μου θά 'χω
 Σύνδεσμος αρμονίας μεταξύ των θέ να είμαι

Χώμα και πνεύμα αντάμα, πεθαίνω μά δέν αποβιώνω
 Σπέρμα δημιουργικό κινούμαι, μέσα στόν Δημιουργό
 Τόν αναδημιουργό τού ανθρώπου και τού κόσμου
 Από Σωκράτη τόν σοφό και τόν θεάνθρωπο Χριστό
 Μ' αυτούς κι' εγώ, και τόν Υψιστο Θεό επιθυμώ να ζώ

Γνώρισε τόν εαυτόν σου, μάθε σοφία και αρετή
 Σωτήρια η αυτογνωσία, διδάσκει ο Έλληνας σοφός
 Σε κρίσι δέν έρχεται ο πιστός
 Μεταβαίνει από τόν θάνατον εις τήν ζωή
 Βεβαιώνει ο Θεάνθρωπος Χριστός

Εφόρεσα τού χοϊκού εικόνα
 Εικόνα του Επουρανού θά ντυθώ
 Το φθαρτό ενδύεται αφθαρσία, τό θνητό αθανασία
 Η Ανάστασις Εκείνου τήν ουρανοποίησί μου βεβαιεί
 Οπως μάς διδάσκει η Γραφή

Ζών θεούμενο μου λέγουν οτι είμαι
 «Τό σώμα συνθεούται τη ψυχή»
 Διδάσκει Μάξιμος ο Ομολογητής
 Ανάλογη με τής επίγειας ζωής τόν τρόπο
 Η μέθεξις τής θέωσής μου θέ να είναι

Δ.Ι.Κωνσταντέλος

ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΞΕΝΙΤΕΜΕΝΟΥΣ

Καπετάνιε μή σαλπάρεις, στάσου λίγο να σου πώ
 Ένα γράμμα να σου δώσω,μιά και πάς στή ξενιτειά
 Νά τό δώσεις στό παιδί μου, αχ πού δέν με θυμάται πιά

Πικραμένα λόγια, μιάς χαροκαμένης μάνας
 πού είχε ένα μοναχογιό,σε μακρυνή γή ξενιτευτεί
 Για μιά καλλίτερη και ελεύθερη ζωή

Με δάκρυα και λυγμούς μονολογούσε
 Κατάρα ν' άχει ο αίτιος,και η ξενιτειά κατάρα
 Πού πήρε τόν λεβέντη μου,και τώρα ζώ με μιά λαχτάρα

Κι' όταν ο γιοις τής ξενιτειάς,ύστερα από καιρούς και χρόνια
 Στο πατρικό επέστρεψε,ευρήκε τό σπίτι του κλειστό, και τά κλειδιά παρμένα
 Τήν αυλή χορταριασμένη και τά δένδρα ξηραμένα

Τον πήρε το παραπονο και το μεγαλο ντερτι
 Σε μιά πέτρα ακούμπησε, με δάκρυα πικραμένα
 Τήν μάνα του θυμήθηκε, συγχώρησι εξήτησε να φύγει η στενοχώρια

ΔΗΜΟΣ ΚΑΡΑΜΙΧΑΛΟΣ, απο την Σηλια της Μεσσηνιας
 Οι στιχοι του Δημου εκφραζουν μια παλαια πραγματικοτητα.

A most interesting book on THE RELATIONSHIP BETWEEN HELLENISM AND CHRISTIANITY

Professor Dr. Nicolaos Bratsiotis, Director of the "Etairia ton Philon tou Laou" announced the publication of the book "Alleloperichorisis Christianismou kai Ellenismou" (interrelationship between Christianity and Hellenism) written by the Rev. Professor Demetrios Constantelos, a retired clergyman of the Greek Orthodox Archdiocese and the Charles Cooper Townsend Sr. Distinguished Professor Emeritus of History and Religion, and Distinguished Research Scholar in Residence at The Richard Stockton College of New Jersey. This book should be of interest to any educated person, to Greek Orthodox Christians and non Orthodox alike. The book examines extensively the Hellenic background of early Christianity, its growth and theological development in a Hellenic intellectual and cultural milieu. It was issued in the series of the Center for Byzantine Research of "Oi Philoi tou Laou," one of the oldest Educational Institutions of Greece, established in 1865. In addition to public lectures and publications, this highly respected organization runs an Open University for retired professionals and other interested people.

Dr. Constantelos' new book is divided in three sections and includes twelve chapters, which examine topics on religion, philosophy and history, from late antiquity to the late Byzantine Era. The executive editor and director of the publishing arm of the Organization provides the Prologue of Father Constantelos' book and writes that "all the themes discussed in this volume are of extreme interest and can be read by scholars and the educated laity alike. Anyone with spiritual and intellectual interests will enjoy reading this book, in addition to learning new and challenging points of view".

Professor Constantelos' previous and acclaimed book "Elleniki Efpoiia kai Ellenochristianiki Philanthropia" is a second, revised and improved edition in Greek of his "Byzantine Philanthropy and Social Welfare," published in 2008 by the Vantias Publishing Company in Thessaloniki. It has had a wide circulation in both English and Greek. Specialists and other readers alike have characterized it as a "classic", a "milestone" and as an "eye opener", a must reading for Greek Orthodox and non Orthodox Christians alike.

The first of the two books described here sells for \$30.00 and the second for \$45.00. Both books can be obtained through the office of The Interdisciplinary Center for Hellenic Studies at the Richard Stockton College of New Jersey. All proceeds are donated for the promotion of Hellenic Studies Greek Orthodox Christianity, Greek language, history, philosophy and the arts at Stockton. Write your check in the name of Stockton Foundation Hellenic Studies, and address it to Professor Dr. Tom Papademetriou, Director, ICHS. Richard Stockton College, Pomona, New Jersey 08240.

A new and important book

"Church and Society"

The book includes Orthodox Christian Perspectives,
Past Experiences and Modern Challenges - it is
edited by Fr George P. Liacopulos

The book opens with a foreword by Archbishop Demetrios, who provides a perceptive and scholarly appreciation of Fr Constantelos' services to the Church and to scholarship. It is followed by congratulatory messages by the late Archbishop Iakovos, Dr. Vera King Farris, President of the Richard Stockton College for twenty years, and Dr Herman J. Saatkamp, the current President of Stockton. It is followed by an empirical and thoughtful introduction by the editor, Fr George P. Liacopulos, Ph.D. the priest of Holy Trinity Greek Orthodox Church in Egg Harbor Township, NJ, who has taught at The Richard Stockton College, at Holy Cross School of Theology, and at St. Vladimir's Theological School. The book includes eighteen scholarly papers written by colleagues, historians, theologians, and former students.

The Festschrift is introduced by comments of praise for Father Constantelos' scholarly contributions by Dr. Spyros Vryonis, a renowned historian, the late Dr John Rexines, a highly respected classical scholar, and the late Dr. Nikos Nissiotis, a leading theologian and authority on the Ecumenical Movement, reflecting on Father Constantelos' interests and interdisciplinary approach to scholarship. The book's eighteen studies address topics on Church History, Theology and Spirituality, Church and Society, Canon Law, and Hellenism. All contain the latest academic research, thinking and writing about Orthodox Christianity, Hellenism and related fields.

Authors of the studies in Church History include: Dr. Spyros Vryonis, Dr. Anastasios (Tom) Papademetriou, and Dr. John Thomas; for Theology and Spirituality: Fr Emmanuel Clapsis, Fr John Chryssavgis, Ambassador Dr. Vassilis Vitsaxis, Dr. Christos Krikonis, Dr. Thomas Hellerman, and Fr. Theodore Stylianopoulos; for Church and Society: Bishop Dr. Ambrose Aristotle Zographos, Fr. Stanley Harakas, and Dr. Aristotelis Eftychiadis; for Canon Law: Fr Patrick Viscuso, Dr. Walter Hanak and Dr. Constantinos G. Pitsakis; for Hellenism and its intellectual and cultural significance: Dr. William C. Lubenow, the former Archbishop of Thyateira and Great Britain Methodios Fougias and Dr. Christos P. Baloglou.

The volume concludes with an epilogue and evaluation of Fr. Demetrios by his son, Dr. John Constantelos, a sketch of the honoree's pastoral ministry, a list of his publications [A Curriculum Vitae] and a detailed index.

The book is available from the Somerset Hall Press
461 Commonwealth Ave Suite 612

Boston, MA 02215 Telephone: (617) 236 6126
FAX (617) 236 1589 * for \$29.95 ■



On the Greek Language - A Quotation from the Universal History of the World of 1894

by Peter N. Yiannos, PhD.

The Ridpath History of The World, First Edition in 1894 and its seventh edition in 1907 of The Jones Brothers Publishing Company in Cincinnati, O., p. 466, has an extensive write-up on the nature of the Hellenic language. Here is part of what this respectable history book had to say so long ago, before the modern era of being too careful in case the truth offends someone! Those of you who had the fortune to study Greek Grammar will especially appreciate this write up.

Please note, not only the pleasant-ries about the Hellenic language, but the claims that in 1894 (114 years ago) the Hellenic language was the foundation of linguistic study in nearly all the universities of the world. In our day, few universities can make this claim! This important core part of a college curriculum has been eroded by yielding its space to special interests like Native Studies, Women Studies, Holocaust Studies, and other specialized interests. All these studies are good and useful, but they are only examples of Plato's dialogues on what is just, good and beautiful in life, and can not be a substitute for a core curriculum in Classics, including the study of the Greek Language. It was the study of the ancient Greeks that brought modern man out of the Medieval darkness via the Renaissance. The Hellenists have cultivated modern civilization with Hellenic Values for about 500 years since the Renaissance (μας κουβάλησαν!). Is it time for the Hellenes and Phil-Hellenes of today around the world and the country of Hellas to intensify the promotion and the sponsorship of Hellenic Paedeia, in order to fill this great void that has been created in our educational system? Hellenic Paedeia may be the only weapon for the survival of our Hellenic values in a world without borders. Many philosophers and statesmen of today have concluded anew that Hellenic Paedeia may be the cement that will hold multi-cultural democratic societies together. The sooner our political leaders recognize this critical need, the better off our societies will be.

The American Foundation of Greek Language and Culture (AFGLC) has as its key goal to catalyze the movement for Hellenic education. The recent creation of the Interdisciplinary Center for Hellenic Studies at the Stockton College of New Jersey, which operates successfully with five Hellenic professorships, attests to this resource-effective way of advancing Hellenic Paedeia at a college level. The word Interdisciplinary is the key word that emphasizes the approach for a core curriculum that will reach students in a massive way. Are we all on board for this movement?

When the Hellenic University Club of Wilmington honored Mr. Constantine Georgiou for establishing a Hellenic professorship at Stockton College, he gave a rationale for his action that is worth repeating here and for all of us to reflect on it: "Twenty or twenty five years from now, no one will care or remember what kind of home I was living in or what kind of car I was driving, but I hope that some students that take Greek History at Stockton College will enjoy it and be inspired by it as much as my wife and I did sponsoring this AFGLC professorship...."

Please" struggle" and enjoy the quotation below from the Universal History of 1894;

".....In its grammatical structure the Greek language is one of the most complete, and, at the same time, one of the most flexible in the world. The noun preserves five cases out of the original eight belonging to the primitive Aryan. It also has three numbers; singular, dual, and plural. By this means the discrimination of objects as it respects unity, binity, and multiplicity is easily carried out in speech. The language presents three genders; masculine, feminine, and neuter. The article (ηο/Ο) ηε/η, το/το) accompanies the noun and follows its inflections. It also has an independent use, being capable of representing the absent noun as by a delicate innuendo. In its power of nominal combination no other language

has equaled the Greek. There was practically no limit to the ability of a Greek author to form compound nouns, expressing the most complex ideas. The striking off of ease-endings and the juxtaposition of radicals was a process so easy and natural as to suggest itself in the ordinary flow of speech, and the laws of the language were so tolerant of growth as to put no restriction on either the poetic imagination or the necessity of philosophy. A whole hexameter might flow in a word, if fancy suggested the combination.

The adjective was specially full and rich in its expressiveness, Each word of this class was capable of one hundred and thirty-five endings! Of course, many of these were duplicates of others, but the full scheme showed the number here indicated.¹¹

That is, five cases multiplied by three numbers, by three genders, by three degrees of comparison = 135 adjectival forms.N.-Vol.I-2fl}.

In general the adjective conformed to the mutations of the noun. There was thus established between fact and epithet the closest bonds of sympathy. The adjective did obeisance in its forms to the noun with which it was joined. It swayed to and fro with its master, followed his fortunes and vicissitudes, shared his wealth and his poverty.

But it was the Greek verb which most of all exhibited the fecundity of the language, Here was revealed the great force and perspicuity of the speech of the Hellenes. A double series of affixes, added or prefixed to the verb-roots, clearly distinguished the tenses as to the time and completeness of the action expressed by them. For past time the augment, and for completed action the reduplication, furnished delicate discriminations for which we should look in vain in Latin or in any other tongue ever spoken in Europe. The

root of a Greek verb was thus subject to a kind of development by means of endings and prefixes until the exact notion of the time, its point and duration, and the completeness of the action, was expressed with a specific delicacy of which no other language has ever shown itself susceptible.

There was thus established among all the parts of the formal structure of: the Greek tongue a kind of sympathetic union which moved the whole as one. A Greek sentence was agitated through all its length and depth by the stress of expression. The paragraph trembled from end to end when the thrill of life awoke in any part. The language, with its multitudinous endings, all in harmonious accord, lay like a rich meadow of stately timothy swaying and waving in the breezes of thought. Each stalk nodded to his fellow. The ripple of mirth danced over the surface like a scarcely perceptible breath of air. The shadow chased the sunshine, and the sunshine the shadow. A sigh came out of the forest and a deeper wave moved gently away to the distance. The thrill of joy, the message of defiance, the moan of the disconsolate spirit, the paean of battle, the shout of victory, every mood and every emotion which the mind of man in his most vigorous estate is capable of experiencing, swept in rolling billows across the pulsating bosom of this beautiful speech.

The tongue of the Greeks was, in its kind, as preeminent as their literature. The one was the counterpart of the other. So wonderful in its completeness is the grammatical structure of the language that it has been made, not without good reason, the foundation of linguistic study in nearly all the universities of the world. **The historian, Curtius, in summing up the structural elegance of Greek, thus assigns to its true place the speech of the Hellenic race: "If the grammar of their language were the only thing remaining to us of the Hellenes, it would serve as a full and valid testimony to the extraordinary natural gifts of this people, which, after with creative power appropriating the material of their language, penetrated every part of it with the spirit, and nowhere left a dead, inert mass behind it—of a people which, in spite of its decisive abhorrence of every thing bombastic, circumstantial, or obscure, understood how to accomplish an infinity of results by the simplest means. The whole language resembles the body of an artistically trained athlete, in which every muscle, every sinew, is developed into full play, where there is no trace of tumidity or of inert matter, and all is power and life." "**

The author is the President of the American Foundation for Greek Language and Culture for the Tri-State Region (AFGLC). Since his retirement as Corporate Executive at Scott Paper Company in 1994, Dr. Yiannos has dedicated his time and other valuable resources for the advancement of Hellenic Paedeia, via various projects and organizations, including AHEPA. He views Hellenic Paedeia as critical to the survival of the Western Civilization, and especially to the Hellenic Heritage. In this noble goal, he is actively supported by members of the Tri-State AFGLC Board, and his wife Stavroula- Stella, who also happens to be the Secretary of the Tri-State AFGLC organization. ■

Atlantic City's Annual Recognition of Greek Independence Day

by Virginia Nikolaidis



The flag raising ceremony in honor of Greek Independence Day which took place at City Hall in Atlantic City is an annual event going back many years since the establishment of the Greek Community in this area.

On Tuesday, March 25th at 5:00pm, dignitaries gathered from Atlantic City, St. Nicholas Greek Orthodox Church and the local Greek Community. Mayor Scott Evans read a Proclamation declaring March 25th 2008 Greek Independence day and presented it to St. Nicholas Council President Bill Reynolds and Father Archimandrite Alexandros Kandarakias. Mayor Evans also presented Mrs. Sophia Nestor with an award recognizing her for initiating this annual event, for her role in organizing and teaching the "Hellenic Dancers" group and for her years of service in the Greek community.

Mr. Reynolds thanked Mayor Evans and commented on the cultural vibrancy and Hellenic pride shown by the Atlantic City community of St. Nicholas and how it has deeply affected him as a newcomer to the Church family.

Archimandrite Alexandros spoke in Greek, thanking Mayor Evans. He spoke on the importance of the holiday and its dual meaning, celebrating Greek Independence and the Annunciation of the Virgin Mary. Father Alexandros noted the role of the Church in bringing good news of freedom to the Greeks, when on March 25, 1821, Bishop Germanos raised the flag in Agia Laura to declare the beginning of the struggle for freedom from the yoke of the Ottoman rule. In addition, the Annunciation of the Virgin Mary brings glad tidings and the promise of freedom from sin and Salvation to humankind.

The festivities concluded with traditional Greek dances, performed by the children of St. Nicholas Greek School, dressed in their national costumes. ■

sun come over the proud landscape is not something I am likely to forget.

We arrived at about six in the morning after a fairly harrowing odyssey. We found our space. A flat space and rising bleachers in the traditional style of Greek theatre is what we had to work with. This was a distinct difference in the stage we had grown so used to performing in. This spot though presented us with an almost spiritual change. With no lights except the sun slowly setting behind the audience and no sound except the goatherder in the background we performed Eugene O'Neil's tragedy.

Athens was a different experience. Being dropped off in the middle of the city with unreliable directions we discovered the difference between the city and the centre of the world. After a brief amount of searching we came to the hotel and were taken to our performance space. This theatre was different. Small with no backstage except a small hole in the wall. We were also directly in the center of the city with cars, ambulances, and during our first performance, a rock concert. This environment worked just as well as the serenity of Delphi. With the energy of the city all around us we had a very different dynamic than offered in the countryside. Our voices raised, our emotions flared and we were speaking to everyday people in the city not just academics.

It would be amiss if I did not mention one personal aspect about the trip to Greece. During the show I got to work closely with my father. Though we have always had a close relationship the chance I got to act with him and then to travel to the birthplace of civilization is something I will always remember and treasure. And though I did become close to all of my fellow cast members nothing will compare to practicing, working, and joking with my father.

I never found out the name of those mountains though. ■

The Arts and Humanities department has a webpage featuring the ARHU/ICHS trip to Greece.

The Greek Diary can be found at:
<http://intraweb.stockton.edu/eyos/page.cfm?siteID=69&pageID=54>



Professor Roger Jackson and Gina Faia in Delphi



Professor Iossif Vivilakis (University of Athens) and Professor David Roessel



Jon Porubsky and Professor Mark Mallett in Athens



Victoria Conover and Assistant Dean Nancy Messina on Paros

In the **Book and Art Review** section of our last newsletter, we incorrectly reprinted a portion from the original article **ΕΛΛΑΣ: Occupier & Occupied; Part I – Lesbos**. Below is the corrected version.

...After the liberation of Lesbos in 1912, stamps of Turkey issued in 1908-1909 were provided with various overprints. Examples of several of these are shown here.



All these stamps have the following over print:

**Ελληνική
Κατοχή
Μυτιλήνης**

The literal translation is Greek Occupation of Mytilene. The overprint reads either up or down. Normally the overprint should read vertically up only. However, no additional price premium is provided for the vertically down overprint, as occurs in other area issues such as stamps were issued in abundant quantities with the overprint reading in both directions.

Shortly thereafter, a second series of stamps bearing the same overprint was issued on Turkish stamps of 1909-1911. These are the same Turkish stamps of 1908 but with an additional overprint in red or dark blue-black by the Turks of the Turkish letter "b", the first initial of the word "Behie", meaning "discount" in Turkish. Several of these stamps are shown below:

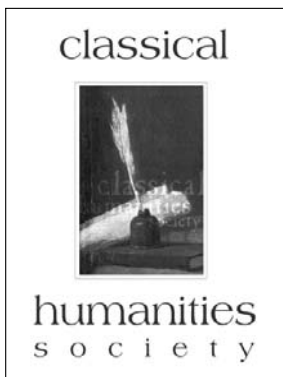


Both issues cited above retained Turkish denominations of paras and piasters.

Shortly thereafter, a third set was issued identical to the second issue but with Greek denominations overprinted as shown below:



One final issue in 1912 was the 1908-1909 postage due stamps of Turkey with the overprint as shown in column one. The rose colored paper is all that differentiates the postage due stamps from the regular issue. ■



2008 - 2009 Classical Humanities Lecture Series ~All lectures are in G-208 at Stockton College

MARCH 1
Sunday, 2:00pm
RALPH ROSEN
University of Pennsylvania
"The Greeks on Beauty and Ugliness"

MARCH 28
Saturday, 12 noon
JOHN LENZ
Drew University
"From Political Power to Salvation through Philosophy: Myth is Plato's Republic, Herodotus, and Empedocles:"

APRIL 25
Saturday, 12 noon
DUANE ROLLER
Ohio State Univesity (Emeritus)
"Cleopatra of Egypt: Debunking the Myth"

Light refreshments are provided. For more information, or to arrange for bringing groups or getting onto our monthly mailing list, contact Madeline Perez, Program Secretary 609.626.3545 or email to: perezm@stockton.edu. The generosity of the speakers and the assistance of the School of Arts and Humanities enable us to bring you these lectures.

School of Arts and Humanities

Ph: 609.652.4505

Fax: 609.652.4550



PO Box 195
Jimmie Leeds Road
Pomona NJ 08240
www.stockton.edu

THE RICHARD STOCKTON COLLEGE OF NEW JERSEY

ΦΙΛΟΙ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΩΝ
FRIENDS OF HELLENIC STUDIES

February 2009

Αγαπητοι Φιλοι/Dear Friends,

We are appealing to you for **your support** of the Friends of Hellenic Studies, an organization that provides student scholarships and faculty support for Hellenic Studies at the Richard Stockton College. Over the years, the generosity of the Friends has made a significant difference in the way Hellenic Studies has been able to serve our students.

The College depends heavily on the private support of the Friends to enhance its Hellenic Studies programs. Through private contributions, the Friends of Hellenic Studies graciously supports **student scholarships for the study of Greek language and culture** and **Study Abroad in Greece**, as well as faculty development and academic programs of Stockton's Interdisciplinary Center for Hellenic Studies (ICHS).

In addition to having the opportunity to serve on the planning committee, becoming a Friend of Hellenic Studies also offers **discounts on Friends events**, as well as special Friends only gatherings. If you send in your contribution by March 15, you will receive \$5.00 off the theatrical presentation, "**The Memoirs of General Makriyannis**" which will take place on **Saturday March 21, 2009** in the Alton Auditorium. Dinner and entertainment will follow the program. (Adults \$35; Friends \$30; 12 & under/Greek School students: Free)

If the Friends of Hellenic Studies has become part of your annual giving, we hope that you will be able to continue **your generous and much appreciated support** of our students. If you are not yet a Friend of Hellenic Studies, we ask that you consider joining the many members of our community who view Stockton Hellenic studies as worthy of their support.

With all good wishes,

Ginny Kramvis, President
Friends of Hellenic Studies
ggaaa@aol.com

Prof. Tom Papademetriou
Executive Director, ICHS
(609)626-6093; fax (609)652-4550
apapadem@stockton.edu

A thank you to our Benefactors!

On behalf of the Board of Directors of the Richard Stockton College of New Jersey Foundation, we are pleased to inform you that the following individuals have recently contributed to The Hellenic Heritage Fund:

<i>Mr. & Mrs. Gus Andy</i>	<i>Ana Exadaktilos</i>	<i>Virginia Nikolaidis</i>	<i>Harbor Diner</i>
<i>Marcel Arsenis</i>	<i>James Faller</i>	<i>Irene Panagakos</i>	<i>Joe's Sub Shop</i>
<i>Iliia & Pantelia Bairaktaris</i>	<i>Dr. Vera King Farris</i>	<i>Dr. Tom & Dorrie Papademetriou</i>	<i>Linwood Gulf</i>
<i>Ernest Chletcos</i>	<i>Peter Frangakis</i>	<i>Rev. Dr. George & Athanasia</i>	<i>Mino's Bake Shop</i>
<i>Peter Chletcos</i>	<i>Mary Giannaris</i>	<i>Papademetriou</i>	<i>Mays Landing Diner</i>
<i>Mr. & Mrs James Christakos</i>	<i>Carolyn Gutierrez</i>	<i>Dean & Zoe Pappas</i>	<i>Shore Diner</i>
<i>Tula Christopoulos</i>	<i>Stephanos Hadjiyannis</i>	<i>Peter Pappas</i>	<i>Athena's Restaurant</i>
<i>George Christy</i>	<i>George Katsanis</i>	<i>Simeon Poulathas</i>	<i>Chiotes, Inc.</i>
<i>George Chryssomitis</i>	<i>Antoni Kledaras</i>	<i>Soteria Roubas</i>	<i>Costas Corporation</i>
<i>Christine Constantelos</i>	<i>Marina Koussoulis</i>	<i>Constantine Sarkos</i>	<i>Days Inn, Atlantic City</i>
<i>Rev. Dr. Demetrios & Stella</i>	<i>George & Ginny Kramvis</i>	<i>Chris Silva</i>	<i>Hellenic University Club of Wilmington, Inc.</i>
<i>Constantelos</i>	<i>Constantine Lacas</i>	<i>Robert Sumas</i>	<i>Karistos Corp.</i>
<i>Bob & Athena Coste</i>	<i>Chrisanthy Lambropoulos</i>	<i>Susan Tsingas</i>	<i>Kravaris Enterprises, LLC</i>
<i>Despina Croussouloudis</i>	<i>Fr. George Liacopulos</i>	<i>George Vassilatos</i>	<i>Maglio Spirits, Inc.</i>
<i>Nick Dedes</i>	<i>Fred Mench</i>	<i>Dr. Peter & Stella Yiannos</i>	<i>Obelenus Architecture, LLC</i>
<i>George Diamond</i>	<i>Roula Michaelidis</i>	<i>Marion Zachariades</i>	<i>Village Super Market Inc</i>
<i>Nicholas Diamond</i>	<i>Peter & Gena Mitoulis</i>	<i>Dr. Laura Zucconi</i>	<i>Yiasou "It's Greek" Corp</i>
<i>Gianoula Dinos</i>	<i>Walter & Youla Mularz</i>	<i>AFGLC - Delaware Center</i>	<i>Hellenic News of American/Hermes Expo</i>
<i>John & Margarita Doulis</i>	<i>Dr. Naim Nazha</i>	<i>ADIS, INC</i>	<i>International</i>
<i>Peter Douvres</i>	<i>Dr. Sophia Nichols</i>	<i>Dino's Seaville Diner</i>	<i>Greek Orthodox Youth Of America-</i>
			<i>St. Nicholas, Atlantic City</i>

These contributions are greatly appreciated. Thank you for your support!

Please support the Friends of Hellenic Studies at Stockton College

All donors who contribute \$1,000 or more annually to support student scholarship, faculty development and academic programs at Stockton College will be recognized by the Stockton College Foundation's Richard Stockton Society.

I wish to become a Friend of Hellenic Studies. Enclosed is my annual gift:

Benefactor	\$5,000 _____	Contributing Donor	\$ 100 _____
Patron	\$1,000 _____	Donor	\$ 75 _____
Sponsoring Donor	\$ 500 _____	Couple Membership	\$ 60 _____
Sustaining Donor	\$ 250 _____	Friend	\$ 35 _____
Other	\$ _____	Special Contribution:	\$ _____
		<i>Scholarship in Honor of Rev. Dr. Demetrios Constantelos</i>	

Name: _____

Address: _____

Email: _____

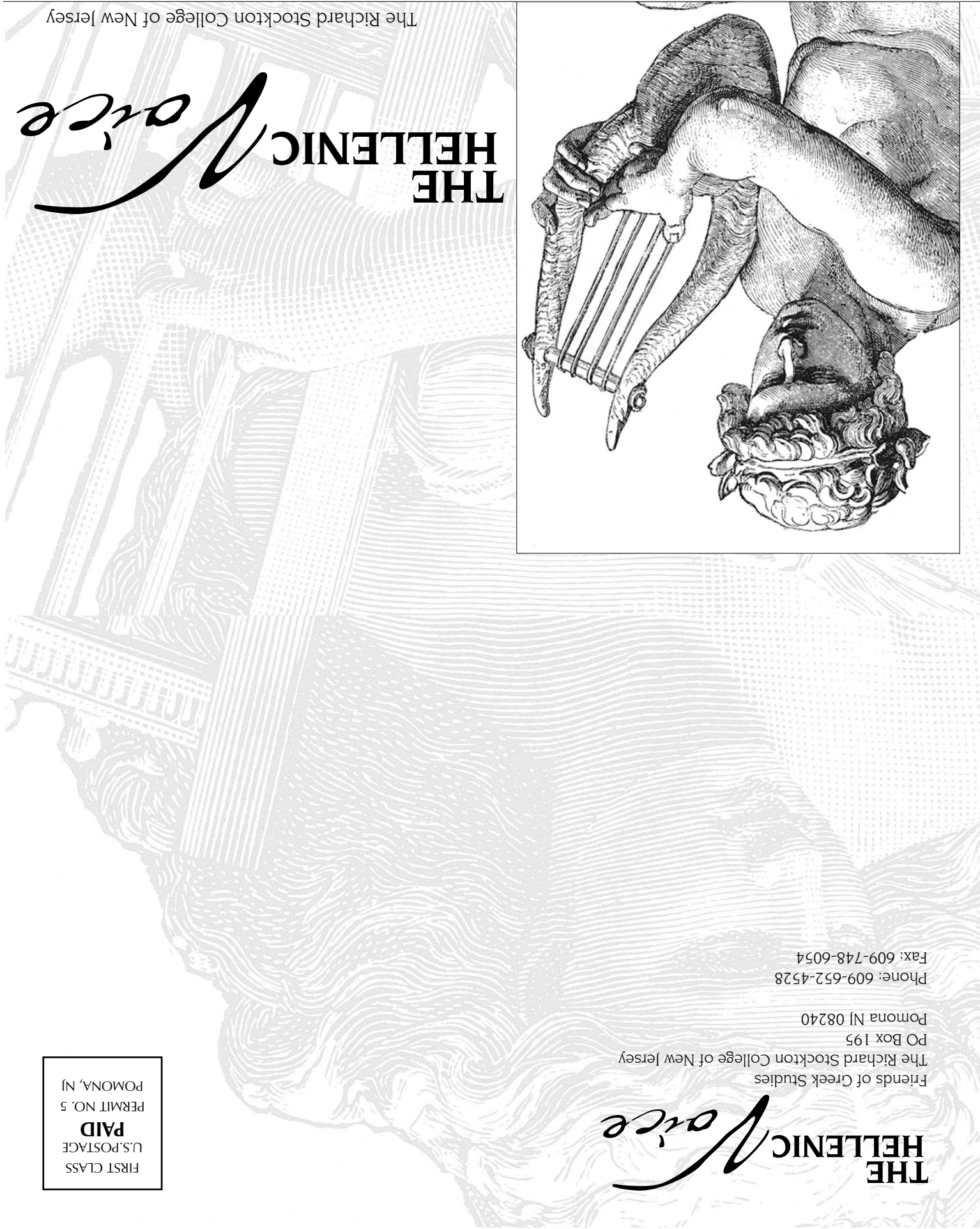
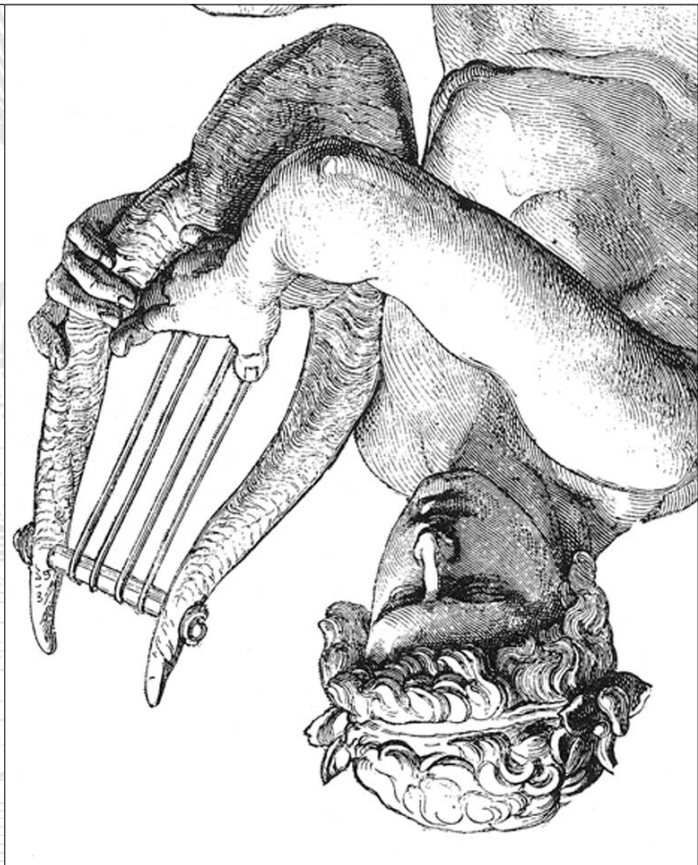
Telephone: _____ Fax: _____

Checks should be made payable to: **The Friends of Hellenic Studies** and mailed to the Stockton College Foundation with the enclosed self addressed envelope. The Friends of Hellenic Studies is part of the Stockton College Foundation.

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

The Richard Stockton College of New Jersey

THE HELLENIC *Voice*



Phone: 609-652-4528
Fax: 609-748-6054

Friends of Greek Studies
PO Box 195
The Richard Stockton College of New Jersey
Pomona NJ 08240

THE HELLENIC *Voice*

FIRST CLASS
U.S. POSTAGE
PAID
PERMIT NO. 5
POMONA, NJ